


I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: GENTE JOVEN 2 Nueva Edición: curso de español para jóvenes		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Encina Alonso Arija, Matilde Martínez Sallés, Neus Sans Baulenas		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
<p>Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami</p> <p><input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input type="checkbox"/> splošno</p> <p><input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> strokovno</p> <p><input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem</p> <p><input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem</p> <p><input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> drugo:</p>		
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> Osnovna šola	Predmet: ŠPANSČINA kot drugi tuji jezik ali kot izbirni predmet	Razred: 9. Število ur 70
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<p><input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti</p> <p><input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti</p>		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 23.1.2014	Podpis odgovorne osebe založnika: Petra Bizjak Žig 	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

Marija Uršula Geršak

Izobrazba:

Profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

Lektorica za španski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let):
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od leta 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je bilo obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1, 2 in 3*;
- recenzija učbenika *Nos vemos 1, 2*;
- recenzija učbenika *Protagonista A1*;
- recenzija učbenika *Aula Internacional 1. Nueva edición*;
- recenzija učbenika *Gente Hoy 1*;
- predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008).

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturo, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- sem članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev španščine.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Gente Joven 2 Nueva Edición: curso de español para jóvenes* (v prevodu *Mladi 2*), ki je izšel pri založbi Difusión leta 2013, je nova, temeljito prenovljena in posodobljena izdaja učbenika Gente Joven 2., namenjena najstnikom od 11 do 15 leta za nadaljevalno učenje španščine. Sklop učbenikov Gente Joven (in tudi Gente Hoy) je eden najbolje sprejetih učbenikov za učenje španščine kot tujega jezika v svetu in v Sloveniji.

Metoda poučevanja in učenja temelji na *dejavnostih temelječem pristopu (task-based approach)*. Enota je oblikovana kot sklop posameznih korakov, ki vodijo do končne dejavnosti ali projekta, ki ga na koncu naredijo učenci, na primer: ustvariti *blog* razreda, predstaviti biografijo zanimive osebe, izdelati kampanjo za zdravo življenje ipd. Najprej pa morajo usvojiti določene jezikovne strukture, komunikacijske funkcije in besedišče. Avtorji so prepričani, da se jezika naučimo le, če z njim počnemo zanimive in zabavne stvari. Zato naloge, dejavnosti in vaje spodbujajo in učijo rabe jezika, ki temelji na besedilih (pisnih in slušnih), na interakciji, sodelovanju in skupinskemu delu učencev, kar jim omogoča soustvarjanje pouka, pri katerem je njihovo sodelovanje bistvenega pomena. Sočasno pa so zasnovane za mladostnike.

Učbenik je razdeljen na šest enot, ki ustrezajo ravni A2 (delno tudi še ravni A1) lestvice Skupnih evropskih smernic za poučevanje jezikov (Svet Evrope, 2001), tako po obravnavanih temah, jezikovnih strukturah, komunikacijskih funkcijah, besedišču, kot tudi ciljih. Teme so pestre in omogočajo medpredmetno povezovanje: počitnice, življenjepis, kraj ali četrt, kjer živim, zgodovina, zdrav način življenja in šport, organizacija zabave. Vsaka enota obravnava fonetiko, kulturo in civilizacijo in učne strategije. Na koncu knjige so vključena dodatna poglavja: *Gramática y comunicación (Slovnica in komunikacija)* vsebuje povzetek slovnice in komunikacijskih funkcij; sledijo tabele s spregatvami glagolov v sedanjiku, dveh preteklih časov in trdilnemu velelniku; zelo uporaben je *Mi vocabulario (Moj slovar)* s prevodi španskih besed, ki se pojavljajo v učbeniku kar v treh jezikih, angleščini, francoščini in portugalščini. Razdeljen je na dva dela, prvi prinaša besede iz vsake posamezne enote, drugi pa je slovar besed od A do Z. Na koncu učbenik vsebuje na zelo privlačen način predstavljene osnovne podatke o špansko govorečih državah, kjer so vključene tudi osnovne informacije o njihovi kulturi in našete znane osebnosti in nepogrešljivo zgoščenko za slušno razumevanje. Za vsako enoto je predviden video. Učbenik spremlja obsežno dodatno gradivo, namenjeno profesorjem in dijakom (spletna stran, interaktivna tabla ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Notranja zgradba vsake enote se deli na dve skupni strani. Na naslovnici so predstavljeni komunikacijski cilji posamezne enote in jezikovne vsebine za doseg tega cilja. Bogato slikovno gradivo nas približa temi, ki jo obravnava določena enota.

Sledijo štiri strani, namenjene različnim dejavnostim (branju, poslušanju, igranju vlog, gledališču, samostojnemu delu ali v skupinah ...) za uvajanje novega besedišča, jezikovnih struktur in komunikacijskih funkcij. Na dnu obeh strani se nahaja slovnična preglednica, ki je v pomoč pri besedišču, slovničnih strukturah. Navaja tudi primere, ki ponazarjajo njihovo uporabo. Na koncu vsake enote *Miniprojekt* vsebuje določeno zabavno nalogo ali igro, ki v praktični rabi ponovi vse, kar se je učenec naučil, izvaja pa se s sodelovanjem vseh učencev. Pri vsaki zahtevani dejavnosti primeri (v rdeči barvi) ponazarjajo, kaj je potrebno narediti. Strani, ki sledita, *Reglas, palabras y sonidos (Pravila, besede in zvoki)*, povzemata jezikovna pravila, strukture in ponujata vaje za utrjevanje snovi. Prav tako je pozornost posvečena fonetiki. Naslednji strani, *Revista (Revija)*, vključujeta besedilo in naloge v zvezi z obravnavano temo v enoti. Dejavnosti in besedila se nanašajo na kulturo špansko govorečih dežel. Nemalokrat odpirajo etična vprašanja, ozaveščajo in vzgajajo k strpnosti, razmišljanju. Poleg tega vsebuje tudi pesem, ki jo lahko učenec posluša in video, ki spremlja vsako enoto. Strip pa pripoveduje zgodbo skupine prijateljev in se nadaljuje v vsaki enoti. Zadnji dve strani sta posvečeni zaključnemu projektu in samovrednotenju. Način dela pri projektu je raznolik, dijaki lahko naredijo plakat, filmček, pesem etc., nato pa ga predstavijo pred razredom. Na koncu lahko učenec sam ali skupaj z učiteljem preveri, ali je sposoben uporabiti naučene vsebine. Preverjajo se vse spretnosti: pisanje, branje, poslušanje, govorjenje in interakcija.

Celostni pristop k učenju španščine in visoko motivacijski kontekst spodbujata družbeno interakcijo in učenje med sošolci. Teme, risbe in slikovno gradivo učbenike je igrivo in blizu mladostnikom. Naloge so raznovrstne in zanimive.

Učbenik *Gente Joven 2* povsem ustreza Učnemu načrtu, Skupnim evropskim smernicam za poučevanje jezikov in ciljni skupini najstnikov od 11 do 15 let, tako z vidika metodološkega pristopa, vsebine, možnih medpredmetnih povezav, uravnoteženega razvijanja vseh štirih jezikovnih spretnosti, možnega poučevanja na različnih težavnostnih ravneh in spodbujanja dejavnega in samostojnega učenja, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 20. februar 2014

Podpis recenzenta:

